

ÉJSZAKAI HAIKUK, I-IV.

I

Kék szarvasbogár
Röptánc nyári éjszakán
Eget horzsoló

Leo Zelada 3

II

Fehér hajsálak
Táncold meg a holdat
Dacolsz a téllel

III

Nincs több hóhullám
Őszidők előszele
Gyümölcsígéret

IV

Bőszült égiek
A költő lírát penget
A fagy felenged

NAZCA-VONALAK¹

csintalan póreségem
leküzdhetetlen
félelme az ürességtől
teszi
hogy teljesen
elborítanak
a démonok

¹ Nazca-vonalak: a perui Pampas de Jumana fennsíkon található hatalmas rajzolatok (geoglifák), melyek közös jellemzője, hogy egyetlen, önmagát sehol nem metsző vonalból állnak. A vörös kőzetbe vésett több mint 100, kb. 2000 éves alakzat 520 km² területen helyezkedik el.

ÖSSZEKULCSOLT KEZEK TEMPLOMA

4 I.
hideg, metsző, precíz idegeim
papírgyűrűkké zsugorodnak
oboák kantátája
a nyár átkos rendjét hirdető
tűzszimfónia
elemészti
a dolgok szent lényegét

II.
és önkívület
és erőszakos sárkányok
kígyókaktuszok
lövellik rám lángjaikat
a sértetlen prédáját szememre vető
súlyom árnyának útvonaláról
gótikus oszlopok döfik
az öngyilkosság végtelen iszonyatát
és belépek a templomba
odamegyek a kisdudát ábrázolásához
elegem van
Belzebub a nevem – ó, Jézus!
és köpök
az esztétikumára

III.
megszűnt a félelem
a hold vezérli most elmém
és leguánná változtam
mely saját sírját ássa őrjöngve

Szilágyi Mihály fordításai

Leo Zelada (eredeti nevén: Braulio Rubén Túpac Amaru Grajeda Fuentes) 1970-ben Limában született inka apa és kreol anya gyermekeként. Pályája kezdetén – Paul Verlaine kifejezésével – az „elátkozott költők” egyikének tartották. Később évekig a perui Nemzeti Kulturális Intézet irodalmi tanszékét vezette. A spanyolon kívül angol, francia és német nyelvterületen is publikáltak műveiből. 2015-ben elnyerte a spanyol állam Nemzetközi Költészeti Alapjának díját. Jelenleg Madridban él és alkot.